

Porównanie tłumaczeń Amosa 7:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedział też Amazjasz do Amosa: Jasnowidzu!* Idź, uciekaj do ziemi judzkiej. Tam jedz chleb** i tam prorokuj.*** **** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾

¹⁾ Określenie to, נִיחַן (choze h), czyli: jasnowidz, wieszcz, nie musiało być poniżające, zob. <x>100 24:11</x>; <x>120 17:13</x>; <x>290 30:10</x>; <x>400 3:7</x>.

²⁾ Lub: tam zarabiaj na sobie. Posługi religijne dawały utrzymanie: <x>90 9:7-9</x>; <x>140 13:9</x>; <x>400 3:5</x>, 11.

³⁾ Lub: tam utrzymuj się z prorokowania.

⁴⁾ <x>110 13:26</x>; <x>110 22:6</x>; <x>300 28:16</x>